# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2021/1031

**z 24. júna 2021,**

**ktorým sa mení rozhodnutie Rady 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

(1) Rada 15. októbra 2012 prijala rozhodnutie 2012/642/SZBP ([1]) o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku.

(2) Európska rada 24. a 25. mája 2021 prijala závery, v ktorých dôrazne odsúdila vynútené pristátie lietadla spoločnosti Ryanair 23. mája 2021 v Minsku v Bielorusku, ktorým sa ohrozila letecká bezpečnosť, a zadržanie novinára Ramana Prataseviča a Sofie Sapegovej bieloruskými úradmi. Vyzvala Radu, aby prijala ďalšie cielené hospodárske sankcie.

(3) Vzhľadom na závažnosť uvedeného incidentu a eskaláciu závažného porušovania ľudských práv v Bielorusku a násilnú represiu voči občianskej spoločnosti, demokratickej opozícii a novinárom, ako aj osobám patriacim k národnostným menšinám by sa mali prijať ďalšie cielené hospodárske opatrenia.

(4) V tejto súvislosti je vhodné zaviesť ďalšie obmedzenia súvisiace s obchodom so zbraňami.

(5) Je tiež vhodné zakázať predaj, dodávku, presun alebo vývoz zariadenia, technológie alebo softvéru určených predovšetkým na použitie bieloruskými orgánmi alebo v ich mene pri sledovaní alebo odpočúvaní internetovej alebo telefonickej komunikácie v rámci mobilných alebo pevných sietí.

(6) Ďalej by sa mal zakázať predaj, dodávka alebo presun položiek s dvojakým použitím konkrétnym osobám, subjektom alebo orgánom v Bielorusku.

(7) Okrem toho je vhodné zaviesť ďalšie obchodné obmedzenia v súvislosti s ropnými výrobkami, chloridom draselným (draselná soľ) a tovarom používaným pri produkcii alebo spracovaní tabakových výrobkov.

(8) Ďalej by sa mal obmedziť prístup bieloruskej vlády, ako aj bieloruských štátnych finančných inštitúcií a subjektov na kapitálové trhy Únie. Mal by sa tiež zaviesť zákaz poskytovať poistenie a zaistenie bieloruskej vláde a bieloruským verejným subjektom a agentúram.

(9) Určité zákazy by sa mali uložiť Európskej investičnej banke v súvislosti s projektmi vo verejnom sektore. Od členských štátov by sa malo požadovať, aby prijali opatrenia na obmedzenie účasti multilaterálnych rozvojových bánk, ktorých sú členmi, v Bielorusku.

(10) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná ďalšia činnosť Únie.

(11) Rozhodnutie 2012/642/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

([1]) Rozhodnutie Rady 2012/642/SZBP z 15. októbra 2012 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku (Ú. v. EÚ L 285, 17.10.2012, s. 1).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Rozhodnutie 2012/642/SZBP sa mení takto:

1. V článku 2 sa vypúšťajú odseky 3, 4 a 5.

2. Vkladajú sa tieto články:

*„Článok 2b*

1. Zakazuje sa priamy alebo nepriamy predaj, dodávka, presun alebo vývoz zariadenia, technológie alebo softvéru určených predovšetkým na použitie bieloruskými orgánmi alebo v ich mene pri sledovaní alebo odpočúvaní internetovej alebo telefonickej komunikácie v rámci mobilných alebo pevných sietí vrátane poskytovania akýchkoľvek služieb na sledovanie alebo odpočúvanie telekomunikačnej alebo internetovej prevádzky, ako aj poskytovania finančnej a technickej pomoci pri inštalácii, prevádzke alebo aktualizácii tohto zariadenia, technológie alebo softvéru akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku alebo na použitie v Bielorusku štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov.

2. Odchylne od odseku 1 môžu členské štáty povoliť predaj, dodávku, presun alebo vývoz zariadenia, technológie alebo softvéru vrátane poskytovania akýchkoľvek služieb na sledovanie alebo odpočúvanie telekomunikačnej alebo internetovej prevádzky, ako aj súvisiaceho poskytovania finančnej a technickej pomoci uvedených v odseku 1, ak majú oprávnené dôvody dospieť k záveru, že bieloruská vláda, verejné orgány, spoločnosti alebo agentúry alebo akákoľvek fyzická či právnická osoba konajúca v ich mene alebo na ich pokyn by toto zariadenie, technológiu alebo softvér nevyužili pri represiách.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto odseku do dvoch týždňov odo dňa jeho udelenia.

3. Únia prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných prvkov, na ktoré sa má vzťahovať tento článok.

*Článok 2c*

1. Zakazuje sa priamy alebo nepriamy predaj, dodávka, presun alebo vývoz každého tovaru a technológie s dvojakým použitím uvedených na zozname v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 428/2009 ([2]), na vojenské účely v Bielorusku alebo akémukoľvek vojenskému koncovému používateľovi v Bielorusku štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov, alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel registrovaných v členských štátoch, a to bez ohľadu na to, či uvedený tovar a technológia pochádzajú z ich územia.

2. Zakazuje sa:

a) poskytovať priamo alebo nepriamo technickú pomoc, sprostredkovateľské služby alebo iné služby akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku, na vojenské účely v Bielorusku alebo akémukoľvek vojenskému koncovému používateľovi v Bielorusku v súvislosti s tovarom a technológiou uvedenými v odseku 1 a s poskytovaním, výrobou, údržbou a používaním tohto tovaru a technológie;

b) poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku, na vojenské účely v Bielorusku alebo akémukoľvek vojenskému koncovému používateľovi v Bielorusku v súvislosti s tovarom a technológiou uvedenými v odseku 1, a to najmä granty, pôžičky a poistenie vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávku, presun alebo vývoz tohto tovaru alebo technológie alebo na poskytnutie súvisiacej technickej pomoci, sprostredkovateľských služieb alebo iných služieb.

3. Zákazmi podľa odsekov 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých pred 25. júnom 2021 ani doplnkových zmlúv potrebných na plnenie týchto zmlúv.

([2]) Nariadenie Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím (Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1).

*Článok 2d*

1. Zakazuje sa priamy alebo nepriamy predaj, dodávka, presun alebo vývoz tovaru a technológie s dvojakým použitím uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 428/2009 ktorejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku uvedeným na zozname v prílohe II k tomuto rozhodnutiu štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov, alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel registrovaných v členských štátoch, a to bez ohľadu na to, či uvedený tovar a technológia pochádzajú z ich územia.

2. Zakazuje sa:

a) poskytovať priamo alebo nepriamo technickú pomoc, sprostredkovateľské služby alebo iné služby ktorejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku uvedeným na zozname v prílohe II v súvislosti s tovarom a technológiou uvedenými v odseku 1 a s poskytovaním, výrobou, údržbou a používaním tohto tovaru a technológie;

b) poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc ktorejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku uvedeným v prílohe II v súvislosti s tovarom a technológiou uvedenými v odseku 1, a to najmä granty, pôžičky a poistenie vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávku, presun alebo vývoz tohto tovaru alebo technológie alebo na poskytnutie súvisiacej technickej pomoci, sprostredkovateľských služieb alebo iných služieb.

3. Zákazmi podľa odsekov 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých pred 25. júnom 2021 ani doplnkových zmlúv potrebných na plnenie týchto zmlúv ani poskytovanie pomoci potrebnej na údržbu a pre bezpečnosť existujúcich kapacít v rámci Únie.

4. Zákazy podľa odsekov 1 a 2 sa nevzťahujú na vývoz, predaj, dodávku alebo presun tovaru a technológie s dvojakým použitím ani na súvisiace poskytovanie technickej alebo finančnej pomoci na nevojenské účely alebo pre nevojenského konečného používateľa v súvislosti s údržbou a bezpečnosťou existujúcich civilných jadrových kapacít.

*Článok 2e*

1. Zakazuje sa priamy alebo nepriamy predaj, dodávka, presun alebo vývoz tovaru používaného pri produkcii alebo spracovaní tabakových výrobkov akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku alebo na použitie v Bielorusku štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z územia členských štátov, alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel registrovaných v členských štátoch, a to bez ohľadu na to, či tento tovar pochádza z ich územia.

2. Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa má vzťahovať tento článok.

3. Zákazmi podľa odseku 1 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých pred 25. júnom 2021 ani doplnkových zmlúv potrebných na plnenie týchto zmlúv.

*Článok 2f*

1. Zakazuje sa nákup, dovoz alebo presun ropných výrobkov z Bieloruska.

2. Zakazuje sa poskytovať priamo alebo nepriamo technickú pomoc, sprostredkovateľské služby, finančné prostriedky alebo finančnú pomoc vrátane finančných derivátov, ako aj poistenie a zaistenie súvisiace so zákazmi uvedenými v odseku 1.

3. Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa má vzťahovať tento článok.

4. Zákazy uvedené v odseku 1 sa nevzťahujú na nákup ropných výrobkov v Bielorusku, ktoré sú potrebné na uspokojenie základných potrieb kupujúceho v Bielorusku alebo humanitárnych projektov v Bielorusku.

5. Zákazmi podľa odsekov 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých pred 25. júnom 2021 ani doplnkových zmlúv potrebných na plnenie týchto zmlúv.

*Článok 2g*

1. Zakazuje sa nákup, dovoz alebo presun produktov obsahujúcich chlorid draselný (draselnú soľ) z Bieloruska.

2. Únia prijme opatrenia potrebné na určenie príslušných položiek, na ktoré sa má vzťahovať tento článok.

3. Zákazmi podľa odseku 1 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých pred 25. júnom 2021 ani doplnkových zmlúv potrebných na plnenie týchto zmlúv.

*Článok 2h*

Zakazuje sa priamo alebo nepriamo nakupovať, predávať, poskytovať investičné služby alebo pomoc pri vydávaní prevoditeľných cenných papierov a nástrojov peňažného trhu so splatnosťou presahujúcou 90 dní alebo inak s nimi nakladať, ak boli vydané v období po 29. júni 2021 zo strany:

a) Bieloruskej republiky, jej vlády, jej verejných orgánov, spoločností alebo agentúr alebo

b) veľkých úverových inštitúcií alebo iných inštitúcií usadených v Bielorusku, ktoré sú k 29. júnu 2021 z viac ako 50 % vo verejnom vlastníctve alebo pod verejnou kontrolou, ako sa uvádzajú v prílohe III;

c) právnickej osoby, subjektu alebo orgánu usadeného mimo Únie, ktoré z viac ako 50 % priamo alebo nepriamo vlastní subjekt uvedený v prílohe III;

d) akejkoľvek právnickej osoby, subjektu alebo orgánu, ktoré konajú v mene alebo na základe pokynov právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedeného v písmene c) tohto článku alebo v prílohe III.

*Článok 2i*

1. Zakazuje sa priame alebo nepriame poskytovanie alebo priama či nepriama účasť na akýchkoľvek dohodách o poskytovaní nových pôžičiek alebo úverov so splatnosťou presahujúcou 90 dní po 29. júni 2021:

a) Bieloruskej republike, jej vláde, jej verejným orgánom, spoločnostiam alebo agentúram, alebo

b) veľkým úverovým inštitúciám alebo iným inštitúciám usadeným v Bielorusku, ktoré sú k 29. júnu 2021 z viac ako 50 % vo verejnom vlastníctve alebo pod verejnou kontrolou, ako sa uvádzajú v prílohe III;

c) právnickým osobám, subjektom alebo orgánom usadeným mimo Únie, ktoré z viac ako 50 % priamo alebo nepriamo vlastní subjekt uvedený v prílohe III;

d) akejkoľvek právnickej osobe, subjektu alebo orgánu, ktoré konajú v mene alebo na základe pokynov právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedeného v písmene c) tohto odseku alebo v prílohe III.

2. Zákaz uvedený v odseku 1 sa nevzťahuje na pôžičky alebo úvery, ktorých špecifickým a preukázaným cieľom je financovanie nezakázaného dovozu alebo vývozu tovaru a nefinančných služieb medzi Úniou a akýmkoľvek tretím štátom vrátane výdavkov na tovar a služby z iného tretieho štátu, ktoré sú potrebné na plnenie zmlúv o vývoze alebo dovoze.

3. Príslušný orgán členského štátu môže tiež, za podmienok, ktoré považuje za vhodné, udeliť povolenie na poskytovanie pôžičiek alebo úverov uvedených v odseku 1 alebo účasť na nich, ak príslušný orgán skonštatoval, že:

a) dotknuté činnosti sa vykonávajú na účely poskytovania podpory pre bieloruské civilné obyvateľstvo ako napríklad humanitárnej pomoci, environmentálnych projektov a jadrovej bezpečnosti alebo pôžička alebo úver sú potrebné na splnenie zákonnej alebo regulačnej minimálnej rezervy alebo podobných požiadaviek na splnenie kritérií likvidity pre finančné subjekty v Bielorusku, ktoré sú vo väčšinovom vlastníctve finančných inštitúcií Únie; a

b) dotknuté činnosti alebo pôžička alebo úver nezahŕňajú priame alebo nepriame sprístupňovanie finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v článku 4 alebo v ich prospech.

Pri uplatňovaní podmienok uvedených v písmenách a) a b) príslušný orgán vyžaduje primerané informácie, pokiaľ ide o udelené povolenie vrátane informácií o účele dotknutých činností a o stranách, ktoré sa na nich zúčastňujú.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto článku do dvoch týždňov odo dňa jeho udelenia.

4. Zákaz stanovený v odseku 1 sa nevzťahuje na čerpanie alebo úhrady realizované podľa zmluvy uzatvorenej pred 25. júnom 2021, ak sú splnené tieto podmienky:

a) všetky podmienky takéhoto čerpania alebo úhrad:

   i) sa dohodli pred 25. júnom 2021, a

   ii) v tento deň ani po ňom sa nezmenili, a

b) pred 25. júnom 2021 sa zmluvne stanovil dátum splatnosti pre úplné splatenie všetkých poskytnutých finančných prostriedkov a zánik všetkých záväzkov, práv a povinností vyplývajúcich zo zmluvy; podmienky čerpania a úhrad uvedené v písmene a) zahŕňajú ustanovenia týkajúce sa dĺžky lehoty na splatenie každého čerpania alebo úhrady, uplatnenej úrokovej sadzby alebo metódy výpočtu úrokovej sadzby a maximálnu sumu.

*Článok 2j*

Zakazuje sa poskytovať poistenie alebo zaistenie:

a) bieloruskej vláde, jej verejným orgánom, spoločnostiam alebo agentúram alebo

b) akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu, ktorý koná v mene alebo podľa pokynov právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v písmene a).

*Článok 2k*

Zakazuje sa vedome a úmyselne sa zúčastňovať na činnostiach, ktorých cieľom alebo výsledkom je priame alebo nepriame obchádzanie zákazov stanovených v článkoch 2c, 2d, 2e, 2f, 2g, 2h, 2i a 2j.

*Článok 2l*

Okrem zákazov stanovených v článku 2i sa zakazuje:

a) akákoľvek úhrada alebo platba zo strany Európskej investičnej banky (EIB) v rámci akýchkoľvek existujúcich dohôd, ktoré sa uzavreli medzi Bieloruskou republikou a EIB alebo akýmkoľvek jej orgánom verejnej moci a EIB, alebo v súvislosti s takýmito dohodami;

b) pokračovanie akýchkoľvek existujúcich zmlúv o službách technickej pomoci týkajúcich sa projektov financovaných podľa dohôd uvedených v písmene a) a ktoré sa majú na účely priameho či nepriameho prínosu pre Bieloruskú republiku či akýkoľvek jej orgán verejnej moci realizovať v Bielorusku, zo strany EIB.

*Článok 2m*

Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na obmedzenie zapojenia Bieloruska do multilaterálnych rozvojových bánk, ktorých sú členmi, konkrétne Medzinárodnej banky pre obnovu a rozvoj a Európskej banky pre obnovu a rozvoj, a to aj hlasovaním proti novým pôžičkám alebo iným formám financovania subjektov uvedených v článku 2i s výnimkou tých, ktoré sú uvedené v jeho odsekoch 2 a 3 bez toho, aby to malo vplyv na projekty, ktoré financujú podporu súkromného sektoru pre malé a stredné podniky.“

3. Príloha sa mení tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 24. júna 2021

*Za Radu*
*predsedníčka*
A. P. ZACARIAS

*PRÍLOHA*

1. Príloha k rozhodnutiu 2012/642/SZBP sa premenúva na prílohu I.

2. Dopĺňajú sa tieto prílohy:

„*PRÍLOHA II*

**ZOZNAM PRÁVNICKÝCH OSÔB, SUBJEKTOV ALEBO ORGÁNOV PODĽA ČLÁNKU 2d**

*PRÍLOHA III*

**ZOZNAM PRÁVNICKÝCH OSÔB, SUBJEKTOV ALEBO ORGÁNOV PODĽA ČLÁNKOV 2h A 2i**

Belarusbank

Belinvestbank (Bieloruská banka pre obnovu a rozvoj)

Belagroprombank“.